

Ano Lunar do Tigre

O Tigre é um “grande felino”, sendo também conhecido por vários outros nomes, tais como, Fuinho (wutu 於菟), Grande Verme (da chong 大蟲), Visitante da Madrugada (yin ke 寅客), Fera da Madrugada (yin shou 寅獸), Filósofo Li er (li er 李耳) e Suspeito da Meia-Noite (ban zi 斑子). A definição de Tigre, no mais antigo dicionário de língua chinesa «Shuo Wen·Hu Bu 說文·虎部», é: “Tigre, o rei dos animais da montanha”.

O tigre tem muita importância. No Zodíaco Chinês, o tigre ocupa a terceira posição na sequência e é conhecido como “Tigre Yin”. É venerado e adorado na China desde os tempos antigos. As sete constelações ocidentais das vinte e oito constelações astronómicas são também conhecidas como as “Sete Constelações do Tigre Branco”. O deus protector do Ocidente, um dos quatro deuses, é o “Tigre Branco”. O capítulo de cerimónias e rituais da Enciclopédia da China Antiga «Feng Su Tong Yi 風俗通義», refere que “O tigre é o líder das várias centenas de animais, podendo lutar com fantasmas e até comê-los”. Conforme a tradição, as pessoas acreditam que os tigres podem afastar três grandes catástrofes das suas famílias: o fogo, o roubo e o mal. Por isso, as pessoas desenham um tigre na porta principal de casa ou penduram um quadro com um tigre na parede em frente à porta, e rezam para que proteja a segurança e a paz da família. Os mais velhos gostam de oferecer chapéus e sapatos de “cabeça de tigre” às crianças, para que pareçam ter “cabeça e cérebro de tigre”, de modo a que os monstros e os demónios se mantenham afastados. Também muitas pessoas gostam de dormir com almofadas de “cabeça de tigre”, na esperança de se tornarem mais fortes.

Sendo capaz de proteger o espaço onde permanece, o tigre revela uma bravura e um poder tão impressionantes que leva as pessoas a falarem entusiasticamente sobre este felino. Num dos mais importantes livros de Confúcio «Zhou Yi·Qian Gua Wen 周易·乾卦文», há um ditado que diz “O dragão segue as nuvens e o tigre segue o vento”, para expressar que o tigre é poderoso e majestoso. Na China Antiga, os generais corajosos eram conhecidos como “Generais tigre”, por exemplo, os “Nove generais tigre”, sob o comando de Wang Mang, Xu Chu, o “Tigre tolo”, sob a liderança de Cao Cao, e os “Cinco famosos generais tigre do Reino de Shu”. A medalha em forma de tigre era um símbolo de poder militar nos tempos antigos. Também na frase “A medalha em forma de tigre é colocada à volta da cintura e o herói protege o mundo inteiro”, expressa o estatuto extraordinário que os funcionários tinham então. A palavra “tigre” aparece frequentemente no vocabulário chinês. “Soldado tigre”, ainda mais utilizado nos dias de hoje, significa “guerreiro”. Também existem muitas expressões relacionadas com o tigre, como “Siga em frente com o vigor e a vitalidade do tigre” (significa que as pessoas são fortes e vigorosas como o tigre); “Forte como um urso nos quadris e com as costas maleáveis como as de um tigre” (significa que alguém é forte); “Tigres agachados e dragões ocultos” (significa que há muitas pessoas com talento num determinado local); “Com a cabeça do tigre, ganha a raposa” (significa assustar ou oprimir alguém com a influência de outra pessoa) e “Arte da guerra do dragão e estratégia do tigre” (significa coragem na estratégia das tropas). Nestes exemplos, o tigre é majestoso. Mas existem outros casos em que o tigre não é retratado do mesmo modo, tais como “Tigre bloqueador” (significa que o criminoso bloqueou a estrada e roubou), “Tigre de Outono” (significa os dias quentes do Outono) e “Tigre fêmea” (significa uma mulher violenta).

Embora já houvesse um grande “respeito pelo tigre” na China Antiga, ainda hoje as pessoas não apenas o temem e respeitam, mas também o amam verdadeira e profundamente. Os tigres são frequentemente retratados em várias bonitas imagens, podendo ser vistas nos mais variados locais. Actualmente, os tigres são tão escassos que foram criadas reservas naturais na China e são mantidos em cativeiro em alguns jardins zoológicos.

O ano de 2022 é o Ano do Tigre no calendário lunar chinês, desejo que todos sejam tão fortes e poderosos como o tigre!

Autor: Gong Gang

Tradutora: Chan Sao Ieng

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações